|  |  |
| --- | --- |
| Brani da portare in traduzione e non tradotti in antologia (fotocopie dal vol 2) e brani mancanti in italiano | |
| Bucoliche- egloga l |  |
| |  |  | | --- | --- | | MELIBOEUS Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi silvestrem tenui musam meditaris avena; nos patriae fines et dulcia linquimus arva; nos patriam fugimus: tu, Tityre, lentus in umbra formosam resonare doces Amaryllida silvas.  TYTYRUS O Meliboee, deus nobis haec otia fecit. Namque erit ille mihi semper deus; illius aram saepe tener nostris ab ovilibus imbuet agnus. Ille meas errare boves, ut cernis, et ipsum ludere quae vellem calamo permisit agresti.  MELIBOEUS Non equidem invideo, miror magis: undique totis usque adeo turbatur agris. En ipse capellas protinus aeger ago; hanc etiam vix, Tityre, duco. Hic inter densas corylos modo namque gemellos, spem gregis, ah, silice in nuda conixa reliquit. Saepe malum hoc nobis, si mens non laeva fuisset, de caelo tactas memini praedicere quercus. Sed tamen iste deus qui sit da, Tityre, nobis.  TYTIRUS Urbem quam dicunt Romam, Meliboee, putavi stultus ego huic nostrae similem, quo saepe solemus pastores ovium teneros depellere fetus: sic canibus catulos similes, sic matribus haedos noram; sic parvis componere magna solebam. Verum haec tantum alias inter caput extulit urbes, quantum lenta solent inter viburna cupressi.  MELIBOEUS Et quae tanta fuit Romam tibi causa videndi?  TYTIRUS Libertas, quae sera tamen respexit inertem candidior postquam tondenti barba cadebat; respexit tamen et longo post tempore venit, postquam nos Amaryllis habet, Galatea reliquit. Namque, fatebor enim, dum me Galatea tenebat, nec spes libertatis erat, nec cura peculi. quamvis multa meis exiret victima saeptis, pinguis et ingratae premeretur caseus urbi, non umquam gravis aere domum mihi dextra redibat.  MELIBEUS Mirabar quid maesta deos, Amarylli, vocares; cui pendere sua patereris in arbore poma: Tityrus hinc aberat. Ipsae te, Tityre, pinus, ipsi te fontes, ipsa haec arbusta vocabant.  TITYRUS Quid facerem? Neque servitio me exire licebat, nec tam praesentes alibi cognoscere divos. Hic illum vidi iuvenem, Meliboee, quotannis bis senos cui nostra dies altaria fumant. Hic mihi responsum primus dedit ille petenti: « Pascite, ut ante, boves, pueri, submittite tauros ».  MELIBEUS Fortunate senex, ergo tua rura manebunt; et tibi magna satis, quamvis lapis omnia nudus limosoque palus obducat pascua iunco. Non insueta graves temptabunt pabula fetas, nec mala vicini pecoris contagia laedent. Fortunate senex, hic inter flumina nota et fontes sacros frigus captabis opacum. Hinc tibi quae semper, vicino ab limite saepes, Hyblaeis apibus florem depasta salicti, saepe levi somnum suadebit inire susurro. hinc alta sub rupe canet frondator ad auras; nec tamen interea raucae, tua cura, palumbes, nec gemere aeria cessabit turtur ab ulmo  .  TITYRUS Ante leves ergo pascentur in aethere cervi, et freta destituent nudos in litore pisces; ante, pererratis amborum finibus, exsul aut Ararim Parthus bibet, aut Germania Tigrim, quam nostro illius labatur pectore vultus.  MELIBOEUS At nos hinc alii sitientes ibimus Afros, pars Scythiam, et rapidum cretae veniemus Oaxen, et penitus toto divisos orbe Britannos. En umquam patrios longo post tempore fines, pauperis et tuguri congestum caespite culmen, post aliquot, mea regna, videns mirabor aristas? Impius haec tam culta novalia miles habebit, barbarus has segetes? En quo discordia cives produxit miseros: his nos consevimus agros! Insere nunc, Meliboee, piros, pone ordine vites. Ite, meae, felix quondam pecus, ite, capellae: non ego vos posthac, viridi proiectus in antro, dumosa pendere procul de rupe videbo; carmina nulla canam; non me pascente, capellae, florentem cytisum et salices carpetis amaras.  TITYRUS Hic tamen hanc mecum poteras requiescere noctem fronde super viridi: sunt nobis mitia poma, castaneae molles, et pressi copia lactis. Et iam summa procul villarum culmina fumant, maioresque cadunt altis de montibus umbrae. |  | | MELIBEO Titiro, tu riposando sotto la chioma di un ampio faggio studi sull’esile zampogna una melodia silvestre:noi lasciamo i confini della patria e i dolci campiNoi fuggiamo dalla patria: tu, Titiro, riposando nell’ombrafai risuonare le selve del nome della bella Amarillide  TITIRO Oh Melibeo, dio fece per noi questa pace. Infatti io avrò sempre quel dio, spesso un tenero agnello dei nostri ovili bagnerà l’altare dello stesso.Quello permise, come vedi, ai miei buoi di errare e a me stesso di suonare ciò che voglio con un flauto agreste.  MELIBEO In realtà non ti invidio, mi stupisco di più; dappertutto si crea disordine a tal punto in tutti i campi. Ecco, io stesso afflitto senza sosta conduco le caprette; conduco anche questa afatica, Titiro. Questa infatti poco fa ahimé ha lasciato sulla nuda pietra, qui, nel folto dei noccioli, dopo averli partoriti a fatica, due gemelli, speranza del gregge. Spesso ricordo le querce colpite dal cielo predire a noi questi mali, se la mente non fosse stata stolta. Allora, Titiro, di a noi chi è questo dio.  TITIRO Io stolto ho creduto che la città che chiamano Roma,Melibeo, fosse simile a questa nostra, dove noi pastori siamo spesso soliti cacciare i teneri piccoli di capra:Conoscevo così i piccoli simili ai cani, così i capretti alle madri, ero solito confrontare così i grandi ai piccoli.Ma tuttavia questa città ha sollevato talmente talmente le altretra quelle importanti quanto sono soliti tra i flessibili viburni.  MELIBEO E quale grande motivo tu avevi di vedere Roma?  TITIRO La libertà, che tarda tuttavia si volse a guardarmi inattivo,dopo che la barba cadeva più bianca tagliandola;si volse a guardare tuttavia e venne dopo lungo tempo,dopoche Amarillide ebbe noi, lasciai Galatea.Infatti, ebbene confesso, finche Galatea mi tenne, non c’era nessuna speranza di libertà né cura del denaro.Per quanto dai miei recinti uscissero molte vittime, e grasso formaggio fosse fabbricato per la città poco riconoscente,la !mia! mano destra non tornava mai a casa colma di denaro.  MELIBEO Mi stupivo, Amarilli, perché invocavi mesta gli dei,per chi lasciavi prendere dall’albero i suoi frutti:Titiro era lontano da qui. Gli stessi pini, Titiro,le stesse fonti, questi stessi arbusti ti chiamavano.  TITIRO Che fare? Non potevo uscire come servo né trovare altrove dei così propizi.Qui vidi quel giovane, Melibeo, per il quale ogni anno i nostri altari fumano dodici giorni. Qui questo diede a me che chiedevo rispondendo per primo:«Pascete, come prima i buoi, ragazzi, allevate i tori».  MELIBEO O vecchio fortunato, dunque i campi rimarranno tuoi; e abbastanza grandi per te, nonostante la nuda pietra e la palude con fangoso giunco invadano tutti i pascoli. Pascoli inconsueti non nuoceranno alle pecore gravide,né malvagi contagi del vicino contageranno le pecore.O vecchio fortunato, qui tra i fiumi notie le fonti sacre prenderai la tua frescura ombrosa.Da qui a te dal confine vicino come sempre in passato è succhiato dalle api iblee il fiore del salice,la siepe con lieve ronzio inviterà a prendere sonno.Da qui sotto un’alta rupe il potatore canta al ventoné intanto le roche colombe, tua passione,né tortora cesseranno di gemere dall’alto olmo.  TITIRO Dunque prima pascoleranno in cielo i cervi leggeri,e le acque lasceranno i pesci nudi sulla spiaggia,avendo percorso ampiamente i territori di entrambi,o l’esule Parto berrà dall’Arari, o il Germano nel tigri,prima che il volto di quello svanisca dal mio cuore.  MELIBEO Invece (alcuni) noi andremo da qui tra gli africani assetati,una parte verremo in Scizia e all’Oassi che trascina argilla e dai Britanni divisi radicalmente da tutto il mondo.Mai qualche volta ammiro dopo lungo tempo i confini della patria e il tetto del povero tugurio elevato con zolle di terra, vedendo il mio regno dietro qualche spiga?Un empio soldato avrà campi così curati,un barbaro queste messi? Ecco dove la discordia produssecittadini miseri: per costoro noi abbiamo seminato i campi! Innesta ora, Melibeo, i peri, sistema in filari le viti. Andate, un tempo felice gregge, andate mie caprette:io d’ora innanzi non vi vedrò sdraiato in una verde grotta da lontano pendere da una rupe coperta di rovi;non canterò nessuna ode; non coglierete gli amari salici,caprette, e il citiso in fiore con me che pascolo.  TITIRO Qui con me avresti tuttavia potuto riposare questa nottesopra le verdi fronde: noi abbiamo frutta matura,castagne tenere e una quantità di formaggio,e già lontano fumano i più alti camini,e cadono dagli alti monti le ombre più grandi. |
| lV egloga- 1-7 |  |
| Sìcelidès Musaè, | paulò maiòra canàmus!  Nòn omnìs | arbùsta iuvànt | humilèsque myrìcae;  sì canimùs silvàs, | silvaè sint cònsule dìgnae.  Ùltima Cùmaeì | venìt iam càrminis aètas;  màgnus ab ìntegrò | saeclòrum nàscitur òrdo.  Iàm redit èt Virgò, | redeùnt Satùrnia règna,  iàm nova prògeniès | caelò demìttitur àlto. | Oh Muse sicule, alziamo un poco il tono del canto:  non a tutti piacciono gli arbusti e le umili tamerici;  se cantiamo le selve, le selve siano degne di un console.  E' arrivata l'ultima età dell'oracolo cumano:  il grande ordine dei secoli nasce di nuovo.  E già ritorna la vergine, ritornano i regni di Saturno,  già la nuova progenie discende dall'alto del cielo. |
| Georgiche lV- 116-148 |  |
| Atque equidem, extremo ni iam sub fine laborum  vela traham et terris festinem advertere proram,  forsitan et, pingues hortos quae cura colendi  ornaret, canerem, biferique rosaria Paesti,    quoque modo potis gauderent intiba rivis  et virides apio ripae, tortusque per herbam  cresceret in ventrem cucumis nec sera comantem  narcissum aut flexi tacuissem vimen acanthi pallentesque hederas et amantes litora myrtos.  Namque sub Oebaliae memini me turribus arcis,  qua niger umectat flaventia culta Galaesus,  Corycium vidisse senem, cui pauca relicti  iugera ruris erant, nec fertilis illa iuvencis  nec pecori opportuna seges nec commoda Baccho.  Hic rarum tamen in dumis olus albaque circum  lilia verbenasque premens vescumque papaver  regum aequabat opes animis seraque revertens  nocte domum dapibus mensas onerabat inemptis.  Primus vere rosam atque autumno carpere poma,  et cum tristis hiems etiamnum frigore saxa  rumperet et glacie cursus frenaret aquarum,  ille comam mollis iam tondebat hyacinthi  aestatem increpitans seram Zephyrosque morantes.  Ergo apibus fetis idem atque examine multo  primus abundare et spumantia cogere pressis  mella favis; illi tiliae atque uberrima pinus,  quotque in flore novo pomis se fertilis arbos  induerat, totidem autumno matura tenebat.  Ille etiam seras in versum distulit ulmos  eduramque pirum et spinos iam pruna ferentes  iamque ministrantem platanum potantibus umbras. Verum haec ipse equidem spatiis exclusus iniquis praetereo atque aliis post me memoranda relinquo. | E certo, se ormai al termine della mia fatica non dovessi ammainare le vele e dritta puntare la prua verso terra, orse canterei l'arte di rendere fertili e di ornare i giardini, rosai di Paestum due volte all'anno in fiore,  come l'indivia si anima bevendo ai ruscelli e l'apio(sedano selvatico)verdeggia sugli argini, o come attorcigliato in mezzo all'erba resce gonfiandosi il cocomero; senza dimenticare il narciso d'autunno, lo stelo flessibile dell'acanto, l'edera pallida il mirto innamorato dei litorali.  Ricordo, sotto le torri della rocca di Taranto, dove il Galeso scuro bagna la bionda campagna, vidi un vecchio di Còrico che aveva pochi iugeri di campo abbandonato, terra infeconda al lavoro dei buoi, inadatta alle greggi, sfavorevole alle viti.  Eppure, piantando qualche legume fra gli sterpi e intorno gigli candidi, verbena e gracili papaveri, in cuor suo si sentiva ricco come un re e, rincasando a tarda notte, guarniva la mensa di cibi non comprati.  Primo fra tutti nel cogliere la rosa a primavera e la frutta in autunno, quando l'inverno tetro spezzava ancora i sassi per il freddo e frenava col ghiaccio i corsi d'acqua, egli già recideva il fiore delicato del giacinto, beffandosi dell'estate tardiva degli zefiri a venire.  Così prima di tutti aveva in quantità pupe di api, quindi uno sciarne numeroso, e spremendo i favi raccoglieva spuma di miele; aveva tigli, pini rigogliosi e i suoi alberi maturavano in autunno tutti i frutti di cui in fiore s'erano rivestiti a primavera.  E in filari aveva trapiantato olmi già vecchi, peri durissimi, pruni che davano susine e un platano che offriva ombra ai bevitori. Ma io, impedito dall'incalzare del tempo, devo abbandonare questi ricordi e lasciare ad altri dopo di me che li tramandino. |
| Georgiche – lV- 453-527 |  |
| Non te nullius exercent numinis irae;  magna luis commissa: tibi has miserabilis Orpheus  haudquaquam ob meritum poenas, ni fata resistant, 455  suscitat et rapta graviter pro coniuge saevit.  Illa quidem, dum te fugeret per flumina praeceps,  immanem ante pedes hydrum moritura puella  servantem ripas alta non vidit in herba.  At chorus aequalis Dryadum clamore supremos 460  implerunt montes; flerunt Rhodopeiae arces  altaque Pangaea et Rhesi mavortia tellus  atque Getae atque Hebrus et Actias Orithyia.  Ipse cava solans aegrum testudine amorem  te, dulcis coniunx, te solo in litore secum, 465  te veniente die, te decedente canebat.  Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis,  et caligantem nigra formidine lucum  ingressus manesque adiit regemque tremendum  nesciaque humanis precibus mansuescere corda. 470  At cantu commotae Erebi de sedibus imis  umbrae ibant tenues simulacraque luce carentum,  quam multa in foliis avium se milia condunt  vesper ubi aut hibernus agit de montibus imber,  matres atque viri defunctaque corpora vita 475  magnanimum heroum, pueri innuptaeque puellae,  impositique rogis iuvenes ante ora parentum,  quos circum limus niger et deformis harundo  Cocyti tardaque palus inamabilis unda  alligat et noviens Styx interfusa coercet. 480  Quin ipsae stupuere domus atque intima Leti  tartara caeruleosque implexae crinibus angues  Eumenides, tenuitque inhians tria Cerberus ora  atque Ixionii vento rota constitit orbis.  Iamque pedem referens casus evaserat omnes; 485  redditaque Eurydice superas veniebat ad auras,  pone sequens, namque hanc dederat Proserpina legem,  cum subita incautum dementia cepit amantem,  ignoscenda quidem, scirent si ignoscere manes.  Restitit Eurydicenque suam iam luce sub ipsa 490  immemor heu! victusque animi respexit. Ibi omnis  effusus labor atque immitis rupta tyranni  foedera, terque fragor stagnis auditus Avernis.  Illa, Quis et me, inquit, miseram et te perdidit, Orpheu,  quis tantus furor? En iterum crudelia retro 495  Fata vocant, conditque natantia lumina somnus.  Iamque vale: feror ingenti circumdata nocte  invalidasque tibi tendens, heu non tua, palmas!  dixit et ex oculis subito, ceu fumus in auras  commixtus tenues, fugit diversa, neque illum, 500  prensantem nequiquam umbras et multa volentem  dicere, praeterea vidit, nec portitor Orci  amplius obiectam passus transire paludem.  Quid faceret? Quo se rapta bis coniuge ferret?  Quo fletu Manis, quae numina voce moveret? 505  Illa quidem Stygia nabat iam frigida cumba.  Septem illum totos perhibent ex ordine menses  rupe sub aēria deserti ad Strymonis undam  flesse sibi et gelidis haec evolvisse sub antris  mulcentem tigres et agentem carmine quercus; 510  qualis populea maerens philomela sub umbra  amissos queritur fetus, quos durus arator  observans nido implumes detraxit; at illa  flet noctem ramoque sedens miserabile carmen  integrat et maestis late loca questibus implet. 515  Nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei.  Solus Hyperboreas glacies Tanaimque nivalem  arvaque Rhipaeis numquam viduata pruinis  lustrabat raptam Eurydicen atque inrita Ditis  dona querens; spretae Ciconum quo munere matres 520  inter sacra deum nocturnique orgia Bacchi  discerptum latos iuvenem sparsere per agros.  Tum quoque marmorea caput a cervice revulsum  gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus  volveret, Eurydicen vox ipsa et frigida lingua 525  ah miseram Eurydicen! anima fugiente vocabat:  Eurydicen toto referebant flumine ripae. | 'Certo, l'ira di un nume ti perseguita;  colpe gravi tu sconti.Contro di te, se il fato non si oppone,Orfeo, senza volerlo infelice,  provoca il tuo castigo e si accanisce per la perdita della sua sposa.  Correndo a perdifiato lungo un fiume,  Euridice, ormai segnata dalla morte,per sfuggirti, non vide il serpente mostruoso  appostato tra l'erba folta sulla riva.E il coro delle ninfe sue compagneriempì di lamenti i monti più alti;piansero le cime del Rodope,gli alti Pangei,la terra guerriera di Reso,piansero i Geti, l'Ebro, l'attica Oritia.  E Orfeo, cercando nella cetra conforto  all'amore perduto,solo te, dolce sposa, solo tesulla spiaggia deserta,solo te cantava al nascere e al morire del giorno.  Poi, entrato nelle gole del Tenaro,il varco profondo di Dite,e nella selva dove fra le tenebre si addensa la paura,si avvicinò ai Mani e al loro re tremendo, a chi non si addolcisce alle preghiere umane.  E dai luoghi più profondi dell'erebo,  commosse dal suo canto,venivano leggere  le ombre, immagini opache dei morti:  a migliaia,come si posano gli uccelli tra le foglie,quando la sera o la pioggia d'inverno  dai monti li allontana;donne, uomini, e ormai privi di vita,corpi di eroi generosi,e bambini, fanciulle senza amoree giovani arsi sul rogo  davanti ai genitori: ora il fango nero, il canneto orrendo del Cocito e una palude ripugnante con le sue acque pigre li circonda e con nove giri lo Stige li rinserra.  Sino al cuore del Tartaro, dalle dimore della morte, sino alle Eumenidi dai capelli intrecciati con livide serpi dilagò lo stupore;  muto con le tre bocche spalancate rimase Cerbero e insieme al ventosi arrestò la ruota di Issione. Ma già Orfeo, eluso ogni pericolo,  tornava sui suoi passi e libera Euridice  saliva a rivedere il cielo, eguendolo alle spalle, come Proserpina ordinava, quando senza rimedio una follia improvvisa lo travolse, perdonabile, certo, se sapessero i Mani perdonare: fermo, ormai vicino alla luce,  vinto da amore, la sua Euridice si voltò incantato a guardare.  Così, gettata al vento la fatica, infranta la legge del tiranno spietato,t re volte si udì un fragore nelle paludi dell'Averno. E lei: 'Ahimè, Orfeo,chi ci ha perduti, quale follia? Senza pietà il destino indietro mi richiama e un sonno vela di morte i miei occhi smarriti.  E ora addio: intorno una notte fonda mi assorbe e a te, non più tua, inerti tendo le mani'.  Disse e d'improvviso svanì nel nulla, come fumo che si dissolve alla brezza dell'aria,  e non poté vederlo mentre con la voglia inesausta di parlarle abbracciava invano le ombre, ma il nocchiero dell'Orco non gli permise piùdi passare di là dalla palude.  Che fare? Dove andarsene, perduta ormai,  due volte la sua sposa? Con che pianto commuovere le ombre,con che voce gli dei?  Certo, ormai fredda lei navigava sulla barca dello Stige.  Dicono che per sette mesi Orfeo piangesse senza requie sotto una rupe a picco sulla riva deserta dello Strimone,e che narrasse le sue penesotto il gelo delle stelle,ammansendo le tigrie trascinando col canto le querce.  Così afflitto l'usignolo lamenta nell'ombra di un pioppo la perdita dei figli, che un bifolco crudele con l'insidia ha tolto implumi dal nido;  piangendo nella notte, ripete da un ramo il suo canto desolato e riempie ogni luogo intorno con la malinconia del suo lamento.  Nessun amore, nessuna lusinga di nozze  gli piegarono il cuore.  Solo se ne andò tra i ghiacci del nord e le nevi del Tanai, sui monti di Tracia oppressi dal gelo eterno, lamentando la morte di Euridice, il dono inutile di Dite .E le donne dei Ciconi offese da quel rimpianto, durante le orge notturne dei riti di Bacco, dispersero nei campi le sue membra dilaniate.  Ma anche allora, quando in mezzo ai gorghi  l'Ebro trascinava sull'onda il capo spiccato dal suo collo d'avorio, la voce ormai rappresa nella gola 'Euridice' chiamava, mentre l'anima fuggiva, 'o misera Euridice'. E lungo tutto il fiume le rive ripetevano 'Euridice'. |
| Eneide l (1-11) |  |
| 1 Àrma virùmque canò, **Troiaè** qui prìmus **ab òris**  2 Ìtaliàm, fatò  profugùs, Lavinìaque vènit  3 lìtora, mùlt(um) ill(e) èt terrìs **iactàtus** et àlto  4 vì  superùm  saevaè **memorèm** Iunònis **ob ìram** ;  5 mùlta quoqu(e) èt bellò passùs, dum cònderet ùrbem,  6 ìnferrètque  deòs  Latiò, genus ùnde Latìnum  7 Àlbanìque patrès , atqu(e) àltae moènia Ròmae.  8 Mùsa, **mihì causàs memorà** , quo nùmine laèso ,  9 quìdve dolèns, regìna deùm  tot vòlvere càsus  10 ìnsignèm pietàte  virùm, tot adìre labòres  11 ìmpulerìt . Tantaèn(e) animìs caelèstibus ìrae | 1. canto le armi e l’uomo che per primo dalle coste di Troia  2.giunse in Italia, profugo per il fato, e giunse alle spiaggedi Lavinio,  3.molto sbattuto per terra e per mare dalla 4. forzadegli dei superi, per l’ira implacabile della crudele Giunone  5. e subì anche moltevicende in guerra, finché non fondò la città  6. e portò gli dei nel Lazio, da dove derivò la stirpe latina,  7. i padri albani e le mura dell’alta Roma.  8. Musa, ricordami le cause, per quale offesa divina,  9. o dolendosi per che motivo la regina degli dei condannò a subire tante disgrazie  10. l’uomo insigne per la pietà e ad affrontare  tante fatiche.  11. Così grandi sono le ire nelle menti dei celesti? |
| Eneide lV (296-361) |  |
| At regina dolos quis fallere possit amantem?  praesensit, motusque excepit prima futuros  omnia tuta timens. eadem impia Fama furenti  detulit armari classem cursumque parari.  saevit inops animi totamque incensa per urbem  bacchatur, qualis commotis excita sacris  Thyias, ubi audito stimulant trieterica Baccho  orgia nocturnusque vocat clamore Cithaeron.  tandem his Aenean compellat vocibus ultro:  'dissimulare etiam sperasti, perfide, tantum  posse nefas tacitusque mea decedere terra?  nec te noster amor nec te data dextera quondam  nec moritura tenet crudeli funere Dido?  quin etiam hiberno moliri sidere classem  et mediis properas Aquilonibus ire per altum,  crudelis? quid, si non arva aliena domosque  ignotas peteres, et Troia antiqua maneret,  Troia per undosum peteretur classibus aequor?  mene fugis? per ego has lacrimas dextramque tuam te  quando aliud mihi iam miserae nihil ipsa reliqui,  per conubia nostra, per inceptos hymenaeos,  si bene quid de te merui, fuit aut tibi quicquam  dulce meum, miserere domus labentis et istam,  oro, si quis adhuc precibus locus, exue mentem.  te propter Libycae gentes Nomadumque tyranni  odere, infensi Tyrii; te propter eundem  exstinctus pudor et, qua sola sidera adibam,  fama prior. cui me moribundam deseris hospes  hoc solum nomen quoniam de coniuge restat?  quid moror? an mea Pygmalion dum moenia frater  destruat aut captam ducat Gaetulus Iarbas?  saltem si qua mihi de te suscepta fuisset  ante fugam suboles, si quis mihi parvulus aula  luderet Aeneas, qui te tamen ore referret,  non equidem omnino capta ac deserta viderer.  Dixerat. ille Iovis monitis immota tenebat  lumina et obnixus curam sub corde premebat.  tandem pauca refert: 'ego te, quae plurima fando  enumerare vales, numquam, regina, negabo  promeritam, nec me meminisse pigebit Elissae  dum memor ipse mei, dum spiritus hos regit artus.  pro re pauca loquar. neque ego hanc abscondere furto  speravi ne finge fugam, nec coniugis umquam  praetendi taedas aut haec in foedera veni.  me si fata meis paterentur ducere vitam  auspiciis et sponte mea componere curas,  urbem Troianam primum dulcisque meorum  reliquias colerem, Priami tecta alta manerent,  et recidiua manu posuissem Pergama victis.  sed nunc Italiam magnam Gryneus Apollo,  Italiam Lyciae iussere capessere sortes;  hic amor, haec patria est. si te Karthaginis arces  Phoenissam Libycaeque aspectus detinet urbis,  quae tandem Ausonia Teucros considere terra  invidia est? et nos fas extera quaerere regna.    me patris Anchisae, quotiens umentibus umbris  nox operit terras, quotiens astra ignea surgunt,  admonet in somnis et turbida terret imago;  me puer Ascanius capitisque iniuria cari,  quem regno Hesperiae fraudo et fatalibus arvis.  nunc etiam interpres diuum Iove missus ab ipso  testor utrumque caput celeris mandata per auras  detulit: ipse deum manifesto in lumine vidi  intrantem muros vocemque his auribus hausi.  desine meque tuis incendere teque querelis;  Italiam non sponte sequor.' | Ma la regina ,chi potrebbe ingannare un amante? intuì, per prima colse i movimenti futuri temendo ogni sicurezza. La stessa empia Fama riferìa lei impazzita, che si allestiva la flotta e si preparava la rotta.  Impazza annientata nel cuore e furiosa per la città smania come baccante, come Tiade scossa, iniziati i riti,quando udito Bacco, le orge triennali la stimolano ed il notturno Citerone(monte) la chiama col frastuono.  Infine spontaneamente affronta Enea con queste frasi:"Sperasti pure poter dissimulare, perfido, sì grande sacrilegio e zitto allontanarti dalla mia terra? Né ti trattiene il nostro amore né la destra data un giorno, né Didone desinata a morire di morte crudele?  Anzi anche con stella invernale allestisci la flotta e ti affretti ad andare al largo in mezzo agli Aquiloni,crudele? Che? Se non cercassi campi stranieri e case ignote e restasse l'antica Troia, Trioa sarebbe cercata con flotte per il mare ondoso?  Forse fuggi me? Io per queste lacrime e la tua destra per te,poiché io stessa non lasciai null'altro a me misera,per i nostri vincoli, per le nozze incominciate,se per te meritai bene qualcosa, o per te ci fu qualche mia tenerezza, abbi pietà d'una casa che crolla e cancella,ti prego, se ancora c'è un posto per le preghiere, questa idea.  A causa di te i popoli libici ed i tiranni dei Nomadi mi odiano, contrari i Tirii, proprio a causa di te fu estinto il pudore e la fama per prima, per la quale io sola salivo alle stelle.  A chi mi abbandoni moribonda, ospite,  solo questo nome da un marito mi resta?  Che aspetto? Forse fin che il fratello Pigmalione distrugga le mie mura o il getulo Iarba mi porti prigioniera? Almeno se prima della fuga mi fosse nato da teun figlio, se un piccolo Enea mi giocasse nella reggia, che ti richiamasse col volto,nom mi sembrerei del tutto delusa e abbandonata"  Aveva detto. Egli teneva gli occhi immobili agli ordini di Giove e sforzandosi premeva il dolore dentro il cuore. Finalmente proferisce poche cose: "Io mai negherò che tu hai meriti, i maggiori che parlando sei in grado di enumerare, o regina, né mi rincrescerà ricordarmi di Elissa, fin che io stesso sia memore di me, fin che lo spirito regga queste membra.  Per il fatto dirò poco. Né io sperai nasconder con frode questa fuga, non credere, né mai ho alzato fiaccole di marito o venni a tali patti.  Io se i fati permettessero di condurre la vita secondo mieidesideri e e calmare gli affanni di mia scelta,anzitutto onorerei la città troiana ed i dolci resti dei miei,si manterrebbero le alte regge di Priamo, e con mano ostinata avrei rifatto Pergamo per i vinti.  Ma ora Apollo Grineo (Grineo , città sede di un oracolo) e gli oracoli dei Licia mi han comandato di raggiungere Italia, questo il mio amore, questa è la mia patria. Se le rocche  di Cartagine e la vista d'una città libica trattiene te, Fenicia, quale invidia c'è che finalmente i Teucri si fermino su terra  ausonia? E' fato che anche noi cerchiamo regni stranieri.  Mi terrorizza la sconvolta immagine del padre Anchise e mi ammonisce in sogno, quando, piovendo le ombre,la notte ricopre le terre, quando gli astri ignei sorgono.Me, pure, il piccolo Ascanio ed il torto del caro volto che defraudo del regno d'Esperia e dei campi fatali.  Ora anche l'interprete degli dei, mandato dallo stesso Giove, lo giuro sul capo d'entrambi, inviò ordini attraverso i cieli  veloci: io stesso vidi il dio in chiara visione che penetrava le mura e ne assorbii la voce con queste orecchie.Smetti di incendiare me e te coi tuoi pianti;  l'Italia la inseguo non spontaneamente." |
| Eneide lV 430-705 |  |
| Haec ait, et partis animum versabat in omnis, 4.630  invisam quaerens quam primum abrumpere lucem.  tum breviter Barcen nutricem adfata Sychaei,  namque suam patria antiqua cinis ater habebat:  'Annam, cara mihi nutrix, huc siste sororem:  dic corpus properet fluviali spargere lympha,  et pecudes secum et monstrata piacula ducat.  sic veniat, tuque ipsa pia tege tempora vitta.  sacra Iovi Stygio, quae rite incepta paravi,  perficere est animus finemque imponere curis  Dardaniique rogum capitis permittere flammae.'  sic ait. illa gradum studio celebrabat anili.  at trepida et coeptis immanibus effera Dido  sanguineam volvens aciem, maculisque trementis  interfusa genas et pallida morte futura,  interiora domus inrumpit limina et altos  conscendit furibunda rogos ensemque recludit  Dardanium, non hos quaesitum munus in usus.  hic, postquam Iliacas vestis notumque cubile  conspexit, paulum lacrimis et mente morata  incubuitque toro dixitque novissima verba: 4.650  'dulces exuviae, dum fata deusque sinebat,  accipite hanc animam meque his exsolvite curis.  vixi et quem dederat cursum Fortuna peregi,  et nunc magna mei sub terras ibit imago.  urbem praeclaram statui, mea moenia vidi,  ulta virum poenas inimico a fratre recepi,  felix, heu nimium felix, si litora tantum  numquam Dardaniae tetigissent nostra carinae.'  dixit, et os impressa toro 'moriemur inultae,  sed moriamur' ait. 'sic, sic iuvat ire sub umbras.  hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto  Dardanus, et nostrae secum ferat omina mortis.'  dixerat, atque illam media inter talia ferro  conlapsam aspiciunt comites, ensemque cruore  spumantem sparsasque manus. it clamor ad alta  atria: concussam bacchatur Fama per urbe  lamentis gemituque et femineo ululatu  tecta fremunt, resonat magnis plangoribus aether,  non aliter quam si immissis ruat hostibus omnis  Karthago aut antiqua Tyros, flammaeque furentes  culmina perque hominum volvantur perque deorum.  audiit exanimis trepidoque exterrita cursu  unguibus ora soror foedans et pectora pugnis  per medios ruit, ac morientem nomine clamat:  'hoc illud, germana, fuit? me fraude petebas?  hoc rogus iste mihi, hoc ignes araeque parabant?  quid primum deserta querar? comitemne sororem  sprevisti moriens? eadem me ad fata vocasses,  idem ambas ferro dolor atque eadem hora tulisset  .  his etiam struxi manibus patriosque vocavi  voce deos, sic te ut posita, crudelis, abessem?  exstinxti te meque, soror, populumque patresque  Sidonios urbemque tuam. date, vulnera lymphis  abluam et, extremus si quis super halitus errat,  ore legam.' sic fata gradus evaserat altos,  semianimemque sinu germanam amplexa fovebat  cum gemitu atque atros siccabat veste cruores.  illa gravis oculos conata attollere rursus  deficit; infixum stridit sub pectore vulnus.  ter sese attollens cubitoque adnixa levavit,  ter revoluta toro est oculisque errantibus alto  quaesivit caelo lucem ingemuitque reperta.  Tum Iuno omnipotens longum miserata dolorem  difficilisque obitus Irim demisit Olympo  quae luctantem animam nexosque resolveret artus.  nam quia nec fato merita nec morte peribat,  sed misera ante diem subitoque accensa furore,  nondum illi flavum Proserpina vertice crinem  abstulerat Stygioque caput damnaverat Orco.  ergo Iris croceis per caelum roscida pennis 4.700  mille trahens varios adverso sole colores  devolat et supra caput astitit.  'hunc ego Diti  sacrum iussa fero teque isto corpore solvo':  sic ait et dextra crinem secat, omnis et una  dilapsus calor atque in ventos vita recessi | Questo disse, e volgeva la mente in tutte le parti, cercando troncare l'odiata luce al più presto.Poi brevemente si rivolse a Barce, nutrice di Sicheo,(infatti la nera cenere teneva la sua nell'antica patria):" Nutrice a me cara, chiama qui la sorella Anna:  di' che s'affretti a cospargersi il corpo di acqua fluviale, e porti con sé gli animali ed i sacrifici indicati.  Venga così, tu pure con la pia benda copri le tempie. L'intenzione è di completare i riti, che iniziati preparai bene,a Giove stigio e porre fine agli affanni ed affidare il rogo del ritratto del dardanide alla fiamma.".  Così disse. Quella affrettava il passo con lena senile.Ma trepidante e furente per i propositi atroci, Didone volgendo lo sgardo di sangue, chiazzata le guancefrementi di chiazze e pallida della futura morte, irrompe nelle stanze interne della casa e sale impazzita gli alti roghi e sguaina la spada  Dardania, regalo chiesto non per questi usi.  Qui, dopo che guardò le vesti iliache ed il noto letto, fermatasi un po' per lacrime e pensiero si buttò sul letto e disse le ultime parole: "Dolci stoffe, fin che i fati ed il dio permetteva, accogliete quest'anima e scioglietemi da questi affanni.Vissi ed il corso che la sorte mi diede, l'ho compiuto,ed ora la grande immagine di me andrà sotto le terre.  Fondai una città famosa, vidi le mie mura,  vendicato il marito, ricevetti soddisfazione dal fratello nemico, felice, ahi, troppo felice, se soltanto le carene dardanie non avessero mai toccato i nostri lidi."  Disse ed impressa la bocca sul letto"Moriremo invendicate,ma moriamo" disse. "Così, così è bello andar sotto le ombre.Il crudele dardano beva con gli occhi questo fuoco dall'alto, e porti con sé i presagi della nostra morte".  Aveva detto, e le compagne in mezzo a tali parole la vedono crollata sull'arma, e la spada spumeggiante di sangue  e cosparse le mani. Va il grido alle alte  stanze: Fama furoreggia per la città sconvolta  di lamenti e di pianto e di urla femminili  fremono le case, l'aria risuona delle alte grida.non diversamente che, entrati i nemici, Cartaginetutta o l'antica Tiro crolli e le fiamme furiose s'avvolgano per i tetti degli uomini e degli dei.  Sente esanime la sorella e atterrita con tremante corsa rovinandosi il volto con le unghie ed il petto coi pugni, corre in mezzo e chiama la morente per nome:"Questo fu proprio, sorella?Mi colpivi con l'inganno?  Questo mi riservava tale rogo, questo i fuochi e gli altari?  Abbandonata di che mi lamenterò prima? Morendo hai rifiutato la sorella come compagna? Mi avessi chiamata agli stessi fati, lo stesso dolore e la stessa ora avesse prese entrambe con la spada.  Costruii anche con queste mani ed invocai con la voce gli dei patrii perché fossi, crudele, posta lontano da te? Uccidesti, sorella, te e me ed il popolo e gli antenati sidonii e la tua città. Date, con le acque laverò  le ferite e, se un ultimo sospiro vaga ancora, lo raccoglieròcon la bocca." Detto così aveva salito gli alti gradini,ed abbracciatala scaldava sul petto la sorella semiviva  con gemiti ed asciugava colla veste il nero sangue.  Ella tentando di alzare i pesanti occhi di nuovosviene; nel petto la piaga impressa stride.Tre volte alzandosi e appoggiandosi al gomito si levò,tre volte si riversò sul letto e con gli occhi erranti in alto cercò in cielo la luce e gemette ritrovatala.  Allora Giunone onnipotente commmiserando il lungo dolore del difficile trapasso mandò Iride dall'Olimpo che sciogliesse l'anima lottante e le membra incatenate.  Infatti poiché moriva né per fato nè per morte meritata, ma infelice prima del giorno e accesa da improvviso furore, non ancora Proserpina le aveva strappato dal capo il biondo capello e condanata la persona all'Orco stigio. Perciò Iride rugiadosa con le penne di croco per il cielo traendo mille vari colori nel sole davanti vola giù e si fermò sopra la testa.  "Io comandata porto questo sacro a Dite e sciolgo te da questo corpo": così disse e con la destra taglia il capello, tutto il calore  insieme svanì e la vita si disperse nei venti. |
| Eneide Vl 450-476 |  |
| inter quas Phoenissa recens a uulnere Dido 6.450  errabat silua in magna; quam Troius heros  ut primum iuxta stetit agnouitque per umbras  obscuram, qualem primo qui surgere mense  aut uidet aut uidisse putat per nubila lunam,  demisit lacrimas dulcique adfatus amore est:  'infelix Dido, uerus mihi nuntius ergo  uenerat exstinctam ferroque extrema secutam?  funeris heu tibi causa fui? per sidera iuro,  per superos et si qua fides tellure sub ima est,  inuitus, regina, tuo de litore cessi.  sed me iussa deum, quae nunc has ire per umbras,  per loca senta situ cogunt noctemque profundam,  imperiis egere suis; nec credere quiui  hunc tantum tibi me discessu ferre dolorem.  siste gradum teque aspectu ne subtrahe nostro.  quem fugis? extremum fato quod te adloquor hoc est.'  talibus Aeneas ardentem et torua tuentem  lenibat dictis animum lacrimasque ciebat.  illa solo fixos oculos auersa tenebat  nec magis incepto vultum sermone movetur  quam si dura silex aut stet Marpesia cautes.  tandem corripuit sese atque inimica refugit  in nemus umbriferum, coniunx ubi pristinus illi  respondet curis aequatque Sychaeus amorem.  nec minus Aeneas casu percussus iniquo  prosequitur lacrimis longe et miseratur euntem. | Ma tra queste (ombre) la fenicia Didone, recente dalla ferita vagava per la grande selva; appena l'eroe troiano le fu vicino e la riconobbe tra le ombre tenebrosa, come quella luna che all'inizio del mese uno pensa di vedere o d'aver visto tra le nubi, versò lacrime e parlò con dolce amore:  "Infelice Didone, dunque mi era giunta vera la notizia che eri morta e con la spada avevi raggiunto la fine? Ahi, ti fui causa di morte? Per le stelle giuro, per i celesti e se c'è lealtà sotto il più profondo della terra, conto voglia, o regina, me ne andai dal tuo lido.  Ma gli ordini degli dei mi spinsero, coi loro poteri, quelli che ora spingono ad andare tra queste ombre per luoghi orridi di squallore e per la notte profonda, davvero non potei credere ch'io ti recassi sì forte dolore: Ferma il passo e non sottrarti al nostro sguardo.  Chi fuggi? Questa è l'ultima volta che ti parlo, per fato!" Con tali parole Enea alleviava l'anima ardente e che guardava torvo e chiamava il pianto.  Lei, scontrosa, teneva gli occhi fissi al suolo,  né è commossa in volto dal discorso iniziato più che fosse dura roccia o scoglio marpesio.  Infine si sottrasse ed ostile si rifugiò  nel bosco ombroso, dove il primo marito Sicheo risponde alle angosce e ne eguaglia l'amore.Enea nondimeno sconvolto dall'ingiusto destino, piangendo segue da lontano e commisera lei che se ne va. |
| RASSEGNA DEGLI EROI ROMANI (6. 756 - 787) | |
| Orsù adesso la prole dardania e poi quale gloria ne segua,  quali siano i nipoti dalla popolazione italica,  le anime illustri destinate alla nostra gloria,  le spieghierò a parole ed a te rivelerò i tuoidestini.  Quel giovane, vedi, che si appoggia alla pura lancia,  tiene per sorte i luoghi vicinissimi alla luce, per primo sorge  per l'aria celeste, misto di sangue italico,  Silvio, nome albano, tua prole postuma,  che tardi per te vecchio la sposa Lavinia alleva  nei boschi re e padre di re,  da cui la nostra stirpe dominerà Alba Longa.  E' vicino quel Proca, gloria del popolo troiano,  Capi, Numitore e chi ti rinnoverà col nome  Silvio Enea, ugualmente famoso per pietà ed armi,  se mai riceverà Alba da governare.  Che giovani! Guarda quali forze mostrano!  E portan le tempie adombrate di quercia civica!  Questi ti costruiranno Nomento, Gbi, e la città di Fidene,  questi ergeranno sui monti le rocche collatine,  Pomezia, il castello d'Inuo, Bola e Cora:  Allora questi saranno i nomi, ora son terre senza un nome.  Ancora Romolo, figlio di Marte, si unirà come compagno  al nonno, la madre Ilia della stirpe di Assaraco  lo alleverà. Vedi come le creste s'ergon gemello alla sommità,  e lo stesso padre dei celesti lo segna già del suo onore?  Ecco, figlio, coi suoi auspici quella famosa Roma:  eguaglierà l'impero alle terre, gli animi all'Olimpo,  unica si circonderà le sette rocche di muraglia,  fortunata per stirpe d'eroi: come la madre Berecinzia  turrita è portata sul cocchio per le città frigie,  gioiosa per la nascita di dei, abbracciando cento nipoti,  tutti celesti, tutti occupanti le massime altezze.  CESARE AUGUSTO ( 6.788 -807)  Ora volgi qui i tuoi due occhi: osserva questo popolo,  i tuoi Romani. Qui c'è Cesare e tutta la **stirpe**  **di Iulo**, che verrà sotto l'asse del cielo:  Qui c'è l'eroe, questi, che più volte ti senti promesso,  Cesare Augusto, stirpe del dio, che di nuovo sul Lazio  fonderà le età d'oro , per campi un tempo governati  da Saturno, porterà il regno sopra i Garamanti  e gli Indi: il territorio sta fuori degli astri,  fuori dalle vie dell'anno e del sole, dove Atlante, portatore del cielo,  regge sulla spalla l'asse ornato di stelle splendenti.  Già ora per il suo arrivo i regni del Caspio temono  per i responsi degli dei, la terra Meozia  e le trepidanti foci del settemplice Nilo si turbano.  Neppure l'Alcide affrontò tanta terra  anche se trafisse la cerva dagli zoccoli di bronzo e se pacificò  i boschi d'Erimanto e se atterrì Lerna con l'arco:  ma neppure Libero, che vincitore guida le pariglie con briglie  di pampini, spingendo le tigri dall'alta cima di Nisa.  E ancora dubitiamo di aumentare l'eroismo con le azioni  o la paura impedisce di fermarci in terra ausonia?  I PRIMI RE ED ALTRI EROI ( 6.808 -859)  Ma chi è cului, lontano, illustre per i rami d'olivo  che reca oggetti sacri?Riconosco i capelli el il mento bianco  del re romano, che fonderà l'inizio della città  con le leggi, inviato dala piccola Curi e da povera terra  al grande impero. A lui poi subentrerà Tullo,  che romperà gli ozi della patria e muoverà alle armi  gli uomini pigri e le schiere ormai disabituate  ai trionfi. Vicino lo segue più baldanzoso Anco, ora  già troppo rallegrandosi dei favori popolari:  Vuoi pure vedere i re Tarquini e l'anima fiera  di Bruto vendicatore ed i fasci ripresi?  Costui riceverà il primo potere di console  e le tremende scuri ed il padre chiamerà a morte i figli,  che muovon nuove guerre per la bella libertà,  infelice, comunque i posteri riferiranno quei fatti.  Vincerà l'amor di patria e l'immensa voglia di gloria.  Poi osserva lontano i Deci, i Drusi ed il feroce Torquato  con la scure e Camillo che riporta le insegne.  Ma quelle anime, che vedi risplendere con armi uguali,  adesso concordi e finchè sono oppressi dalla notte.  Ahi, quale guerra tra loro se raggiungerano le luci  della vita, quali eserciti e che strage richiameranno,  il suocero discendendo dalle alture alpine e dalla rocca  di Monaco, il genero, armato dall'oriente nemico.  No, ragazzi, non abituatevi a tali guerre nei cuori  e non rivolgete le energiche forze contro il seno della patria;  e tu per primo, t, perdona, che hai il sangue dall'Olimpo,  getta le armi dalla mano, o samgue mio.  Quello, vinta Corinto, condurrà da vincitore il cocchio  all'alto Campidoglio, illustre per gli Achei uccisi.  Egli abbatterà Argo e l'agamennonia Micene,  lo stesso Eacide, stirpe d'Achille potente nell'armi,  vendicando gli avi di Troia ed i templi profanati di Minerva.  Chi lascerebbein silenzio te, grande Catone, o te, Cosso?  Chi la stirpe di Gracco o entrambi gli Scipioni, due fulmini  di guerra, rovina dell Libia o Fabrizio, potente  di povertà, o te, Serrano, che semini nel solco?  Dove mi trascinate, stanco, o Fabi? Sei tu quel Massimo,  che da solo, temporeggiando, rigeneri lo stato?  Altri plasmeranno meglio le statue palpitanti,  lo credo proprio, trarranno dal marmo volti vivi,  tratteranno megli i processi e descriveranno con lo strumento  le strade del cielo e prediranno gli astri nascenti:  tu, Romano, ricordati di guidare i popoli col potere.  Tu avrai queste arti: imporre usanze di pace,  perdonare ai vinti ed abbattere i superbi":  Così il padre Anchise ed aggiunge per quelli che stupivano:  "Osserva come Marcello, glorioso per le ricche spoglie,  avanza e da vincitore supera tutti gli eroi.  Costui, da cavaliere, sistemerà lo stato romano, quando  un grande tumulto sconvolga, vincerà i Puni ed il Gallo ribele,  ed appenderà per terzo al padre Quirino le armi catturate."  IL GIOVANE MARCELLO ( 6. 860 -887)  Ma qui Enea (infatti vedeva insieme procedere  un giovane, bello d'aspetto e splendente nelle armi,  ma poco lieta la fronte, gli occhi col volto abbassato):  "Chi è, padre, colui che accompagna l'eroe che avanza?  Il figlio o qualcuno dei nipoti della grande stirpe?  Che fervore di compagni, attorno! Quanta maestà in lui!  Ma una nera notte attornia il capo di triste ombra".  Allora il padre Anchise, spuntate le lacrime, iniziò:  "O figlio, con chiedere l'enorme luto dei tuoi:  i fatti lo mostreranno soltanto in terra né lasceranno  che resti di più. O celesti, la stirpe romana vi sembrò  troppo potente se questi doni fossero stati suoi.  Quanti gemiti d'eroi provocherà quella piana presso  la grande città di Marte! Quali funerali, o Tevere,  vedrai, quando scorrerai oltre la tomba fresca.  Nessun ragazzo della stirpe di Ilio innalzerà a tanto  per speranza gli avilatini, né la terra di Romolo  si glorierà mai tanto di alcun figlio.  Oh pietà, oh antica fede, destra invincibile  in guerra.A lui armato, nessuno si sarebe recato contro  impunemente, sia andando contro il nemico da fante, sia che calcasse con gli speroni i fianchi di spumeggiante cavallo.  Ohi, ragazzo degno di pianto: se mai rompessi i tuoi fati,  tu resterai marcello. Gettate gigli a piene mani,  che io sparga fiori purpurei e colmi l'anima del nipote  almeno con questi doni e faccia un inutile  regalo". Così camminano qua e là per tutta la regione  in vaste pianure ariose ed osservano tutto.  USCITA DAL REGNO DEGLI INFERI( 6. 888-901)  Dopo che Anchise ebbe condotto il figlio per ogni singola parte  ed ebbe incendiato lo spirito di amore della fama in arrivo,  allora ricorda all'eroe le guerre, che son poi da combattere,  illustra i popoli di Laurento e la città di Latino  ed in che modo fugga e sopporti ogni fatica.  Son due le porte del Sonno, di cui una si dice  cornea, da cui è data una facile uscita alle vere ombre:  la seconda, brillante, fatta di splendente avorio,  ma gli spiriti mandano al cielo falzi sogni.  Qui poi Anchise accompagna il figlio insieme con la Sibilla  con queste parole e li lascia dalla porta d'avorio:  egli taglia la via verso le navi e rivede i compagni.  Poi si reca al porto di Gaeta per il litorale diritto.  L'ancora è calata dalla prua: sul lido stanno le poppe. | |
| DE AENEAE CLIPEO (8.626-731 | Lo scudo di Enea (in italiano) |
| illic res Italas Romanorumque triumphos 8.626  haud vatum ignarus venturique inscius aevi  fecerat ignipotens, illic genus omne futurae  stirpis ab Ascanio pugnataque in ordine bella.  fecerat et viridi fetam Mavortis in antro 630  procubuisse lupam, geminos huic ubera circum  ludere pendentis pueros et lambere matrem  impavidos, illam tereti cervice reflexa  mulcere alternos et corpora fingere lingua.  nec procul hinc Romam et raptas sine more Sabinas 635  consessu caveae, magnis Circensibus actis,  addiderat, subitoque novum consurgere bellum  Romulidis Tatioque seni Curibusque severis.  post idem inter se posito certamine reges  armati Iovis ante aram paterasque tenentes 8.640  stabant et caesa iungebant foedera porca.  haud procul inde citae Mettum in diversa quadrigae  distulerant (at tu dictis, Albane, maneres),  raptabatque viri mendacis viscera Tullus  per silvam, et sparsi rorabant sanguine vepres. 645  nec non Tarquinium eiectum Porsenna iubebat  accipere ingentique urbem obsidione premebat;  Aeneadae in ferrum pro libertate ruebant.  illum indignanti similem similemque minanti  aspiceres, pontem auderet quia vellere Cocles 650  et fluvium vinclis innaret Cloelia ruptis.  in summo custos Tarpeiae Manlius arcis  stabat pro templo et Capitolia celsa tenebat,  Romuleoque recens horrebat regia culmo.  atque hic auratis volitans argenteus anser 655  porticibus Gallos in limine adesse canebat;  Galli per dumos aderant arcemque tenebant  defensi tenebris et dono noctis opacae.  aurea caesaries ollis atque aurea vestis,  virgatis lucent sagulis, tum lactea colla 8.660  auro innectuntur, duo quisque Alpina coruscant  gaesa manu, scutis protecti corpora longis.  hic exsultantis Salios nudosque Lupercos  lanigerosque apices et lapsa ancilia caelo  extuderat, castae ducebant sacra per urbem 665  pilentis matres in mollibus. hinc procul addit  Tartareas etiam sedes, alta ostia Ditis,  et scelerum poenas, et te, Catilina, minaci  pendentem scopulo Furiarumque ora trementem,  secretosque pios, his dantem iura Catonem. 670  haec inter tumidi late maris ibat imago  aurea, sed fluctu spumabant caerula cano,  et circum argento clari delphines in orbem  aequora verrebant caudis aestumque secabant.  in medio classis aeratas, Actia bella, 675  cernere erat, totumque instructo Marte videres  fervere Leucaten auroque effulgere fluctus.  hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar  cum patribus populoque, penatibus et magnis dis,  stans celsa in puppi, geminas cui tempora flammas 6.680  laeta vomunt patriumque aperitur vertice sidus.  parte alia ventis et dis Agrippa secundis  arduus agmen agens, cui, (belli insigne superbum),  tempora navali fulgent rostrata corona.  hinc ope barbarica variisque Antonius armis, 685  victor ab Aurorae populis et litore rubro,  Aegyptum virisque Orientis et ultima secum  Bactra vehit, sequiturque (nefas) Aegyptia coniunx.  una omnes ruere ac totum spumare reductis  convulsum remis rostrisque tridentibus aequor. 690  alta petunt; pelago credas innare revulsas  Cycladas aut montis concurrere montibus altos,  tanta mole viri turritis puppibus instant.  stuppea flamma manu telisque volatile ferrum  spargitur, arva nova Neptunia caede rubescunt. 695  regina in mediis patrio vocat agmina sistro,  necdum etiam geminos a tergo respicit anguis.  omnigenumque deum monstra et latrator Anubis  contra Neptunum et Venerem contraque Minervam  tela tenent. saevit medio in certamine Mavors 8.700  caelatus ferro, tristesque ex aethere Dirae,  et scissa gaudens vadit Discordia palla,  quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.  Actius haec cernens arcum intendebat Apollo  desuper; omnis eo terrore Aegyptus et Indi, 705  omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabaei.  ipsa videbatur ventis regina vocatis  vela dare et laxos iam iamque immittere funis.  illam inter caedes pallentem morte futura  fecerat ignipotens undis et Iapyge ferri, 710  contra autem magno maerentem corpore Nilum  pandentemque sinus et tota veste vocantem  caeruleum in gremium latebrosaque flumina victos.  at Caesar, triplici invectus Romana triumpho  moenia, dis Italis votum immortale sacrabat, 715  maxima ter centum totam delubra per urbem.  laetitia ludisque viae plausuque fremebant;  omnibus in templis matrum chorus, omnibus arae;  ante aras terram caesi stravere iuvenci.  ipse sedens niveo candentis limine Phoebi 8.720  dona recognoscit populorum aptatque superbis  postibus; incedunt victae longo ordine gentes,  quam variae linguis, habitu tam vestis et armis.  hic Nomadum genus et discinctos Mulciber Afros,  hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonos 725  finxerat; Euphrates ibat iam mollior undis,  extremique hominum Morini, Rhenusque bicornis,  indomitique Dahae, et pontem indignatus Araxes.  Talia per clipeum Volcani, dona parentis,  miratur rerumque ignarus imagine gaudet 730  attollens umero famamque et fata nepotum. 8 73 | Lì re itale gesta ed i trionfi dei romani  non ignaro dei vati e conoscitore del tempo futuro .il potente col fuoco le aveva plasmate, lì tutta la razza della stirpe futura in ordine da Ascanio e le guerre combattute.  Aveva plasmato anche la lupa di Marte che ha partorito giacere nel verde antro, attorno alle mammelle a lei pendenti,i due bambini giocare ed impavidi succhiare la madre, ella con la testa tornita girata accarezzava l'uno e l'altro e leccava i corpi con la lingua. Né lontano da qui Roma e le Sabine nella folla del circo, rapite senza legge, compiuti i grandi giochi Circensi, le aveva aggiunto ed improvvisamente scatenarsi nuova guerra  tra Romulidi, il vecchio Tazio ed i Curi severi.  Dopo gli stessi re armati, fermato lo scontro,  davanti all'altare di Giove erano in piedi tenendo le coppe e stringevano patti, sacrificata una porca. Non lontano di lì le veloci quadrighe in direzioni contrarie  avevan spaccato Metto ( ma tu, Albano, dovevi restare alle parole) e Tullo trascinava le viscere dell'uomo falso per la selva, ed i rovi sparsi grondavan di sangue. Pure Porsenna ordinava di accogliere Tarquinio cacciato e pressava la città di gigantesco assedio; Gli Eneadi si precipitavano alle armi per la libertà. Lo avresti potuto vedere simile a chi s'indigna e simile a chi minaccia, poiché Coclite osava rompere il ponte e Clelia, rotte le catene, passava a nuoto il fiume. In cima alla rocca Tarpea Manlio, il custode,  si ergeva davanti al tempio ed occupava l'alto Campidoglio, la reggia nuova era irta della paglia romulea.Ancora qui svolazzante tra i portici d'oro un'oca d'argento gridava che c'erano i Galli;i Galli attraverso roveti si avvicinavano ed occupavan la rocca  difesi dalle tenebre e dal dono d'una notte buia. Essi avevan capigliatura d'oro e veste d'oro,brillano nei mantelli striati, poi i colli lattei son intrecciati d'oro, due lance alpine ciascuno rosseggiano in mano, protetti i corpi da lunghi scudi. Qui aveva scolpito i Salii danzanti ed i nudi Lupercii berretti di lana e gli ancili caduti dal cielo,le caste madri conducevano per la città sacri oggetti 665  su comodi carri. Pontano da qui aggiunse  anche le sedi tartaree, le alte porte di Dite,  pure le pene dei delitti, e te, Catilina, pendenteda minaccioso scoglio e e temente i volti delle Furie,i pii appartati, Catone che dava ad essi le leggi. Tra queste una dorata immagine di un mare gonfio correva  vastamente, ma le acque azzurre spumeggiavano di bianco flutto, ed attorno splendenti delfini d'argento in cerchio  le spazzavano con le code e tagliavano la marea. In mezzo era (possibile) vedere le flotte bronzee, le guerre di Azio, e, schierato Marte, potevi vedere tutto il Laucate ribollire e risplendere nell'oro i flutti. Di qui Cesare Augusto guidando gli Itali in battaglie  coi senatori ed il popolo, i penati ed i grandi dei, ritto su alta poppa, a cui le tempie liete lampeggiano fiamme gemelle e si mostra sul capo la stella paterna. Da un'altra parte con venti e dei propizi, Agrippa arduo, guidando una schiera, cui, (insegna superba di guerra),  rifulgono le tempie rostrate di corona navale.  Di qui Antonio con la potenza barbarica e varie armi, vincitore dai popoli dell’aurora e dal rosso lido,trae con sè l'Egitto, le forze d'Oriente e la lontanissimaBattriana, segue (orrore!) la coniuge Egiziana.Insieme tutti corrono e l'acqua tutta spumeggia sconvolta dai remi ripresi e dai rostri a tre denti. Si dirigono al largo; crederesti le Cicladi divelte nuotare per mare o alti monti corrano contro monti, con sì gran mole su poppe turrite gli uomini incalzano.Fiamma di stoppa e ferro volante si scaglia a mano e con armi, i campi di Nettuno rosseggiano di nuova strage. 695  La regina in mezzo col patrio sistro chiama le schiere,non ancora vede le serpi gemelle alle spalle. Mostri di dei d'ogni parte ed Anubi che latra, tengono armi contro Nettuno e Venere e contro Minerva. Infuria Marte in mezzo allo scontro lavorato su ferro, e le tristi Dire dall'etere, Discordia, strappato il mantello, avanza gioendo, e Bellona la segue con la frusta di sangue. Apollo d'Azio osservando questo tendeva l'arco da sopra; per quel terrore tutto l'Egitto e gli Indi, ogni Arabo, tutti i Sabei voltavan le spalle. Si vedeva la stessa regina, chiamati i venti, dare le vele e via via mollava le funi allentate. Il potente col fuoco l'aveva fatta che fra le stragi pallida per la morte futura era portata dalle onde e da Iapige, di fronte il Nilo dal gran corpo dolorante che apriva gli orli e con tutta la veste chiamava nell'azzurro grembo e nei fiumi tenebrosi i vinti. Ma Cesare, salito sulle mura romane con triplice trionfo, consacrava un voto immortale agli dei Itali, trecento massimi templi per tutta la città.Le vie per la gioia fremevano di giochi e d'applauso;  in tutti i templi cori di madri, in tutti (c'erano) altari;davanti agli altari giovenchi uccisi coprivan la terra.  Lui stesso sedendo sul niveo seggio di Febo biancheggiante esamina i doni dei popoli e li attacca ai superbi battenti; avanzano in lunga fila le genti vinte, varie quanto di lingue, tanto del tipo di veste e di armi. Qui la stirpe dei Nomadi e gli Africani discinti li aveva rappresentati il Mulcibero, i Lelegi, i Cari, i Geloni che portan frecce; l'Eufrate già più mite correva con le onde,i Morini ultimi degli uomini, il Reno bicorne gli indomiti Dai e l'Arasse adirato per il ponte.Tali cose ammirava sullo scudo di Vulcano, doni della  madre ed ignaro dei fatti gioisce per l'immagine alzando sulla spalla sia la fama che i fati dei nipoti. |